Monday 30 June

EST 2025 Leeds

Workshops 09:00–12:00

Conference Auditorium and Exhibition Centre

Registration

William Bragg GR.25	*William Bragg GR.18*	*Baines Wing 1.14*	*Baines Wing 1.15*	*Baines Wing 1.06*
Workshop 1	**Workshop 2**	**Workshop 3**	**Workshop 4**	**Workshop 5**
Working with International Organisations	**Advanced Research Methods in Translation and Interpreting Studies**	**Industry-Academic Collaboration: Research Impact in Translation and Interpreting Studies**	**Literary Translation: Managing Projects and Overcoming Challenges**	**Wikipedia: A Tool for Translator Training and Research in Translation Studies**
Natalie Lowe, Fathi M. A. Ahmed, Summer Mouallem	Akiko Sakamoto	Pilar Orero, Anna Matamala	Ruth Ahmedzai Kemp, Abdel-Wahab Khalifa	Kyriaki Kourouni, Elisabet Tiselius, Esther Torres-Simón

12:00–13:00

Welcome 13:00–13:20

Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)

Welcome to EST 2025 in Leeds

Sara Ramos Pinto, Callum Walker

Session 1 — 13:30–15:00

All rooms: **Room TBC**

Panel 1	Panel 37	Panel 24	Panel 32	Panel 21	Panel 16	Panel 34	General session: research methods	General session: Translation Technology	General session: Accessibility
Panel 1 | Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education	**Panel 37 | The Changing Face of Literary Translator Studies: A Dialogue Between Academia and the Profession**	**Panel 24 | How Do We Train Translators and Interpreters for Emergency Contexts?**	**Panel 32 | Seeing, Hearing, and Creating Access: The Role of Accessibility in Translation, Interpreting, and Filmmaking**	**Panel 21 | From Local to Global: Interdisciplinary and Transnational Perspectives to Global Food Translation**	**Panel 16 | Embodied Voices: Gesture in Interpreter-mediated Communication**	**Panel 34 | Testing the Changing Faces of Translation Reception: Challenges and Approaches**			
Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Motoko Akashi, Andrea Bergantino, Goedele De Sterck	Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero-Garcés	María Isabel Rivas Ginel, Will Noonan, Carme Mangiron Hevia	Saihong Li, Renée Desjardins	Celia Martín de León, Jelena Vranjes, Elena Zagar Galvão	Bei Hu, Minhua Liu, Anthony Pym	Panel chair TBC	Panel chair TBC	Panel chair TBC
Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	What translators have to say: mixing materials and methods in literary translation process research — Andrea Bergantino	Investigating (Non-)Professionalism in Human-Computer Collaborative Translation — Chuan Yu, Tom Bartindale	Deaf translator norms in sign language accessible televised sport. — Debi Cox
An Artificial Intelligence Literacy Framework for Translation, Interpreting and Specialised Communication — Ralph Krüger	Visible translators, audible narratives: literary translators as activists for translation — Caroline Summers	Training speakers of Languages of Lesser Diffusion in Public Service Translation and Interpreting: the DIALOGOS project — Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero-Garcés, Andrea Sanz de la Rosa	Using intralingual translation to create accessible serious video games for children — Hakim Boussejra	Edible translationality: Rewriting migrancy through food — África Vidal Claramonte, Piotr Blumczynski	The use of gestures to manage rapport challenge in interpreter-mediated talk – a comparison between onsite and video remote modality — Dries Cavents, July De Wilde, Jelena Vranjes	Researching translation reception by migrant communities in Finland — Päivi Kuusi, Svetlana Probirskaja	Translation awareness and ethical considerations in multilingual research process — Erja Vottonen, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Esa Penttilä	Revealing ethical perspectives of students and professional translators on translation technology: a Q-methodological study — Yizhu Li	Behind Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing (SDH): Exploring the Decision-Making Processes of SDH Subtitlers — Rongyu Wang
Raising accessibility awareness among translation students through immersive learning and human-GenAI interactions (Yu Hao is one of the convenors of this panel. If there are enough good abstracts proposed for the panel, we will withdraw this submission.) — Yu Hao, Juerong Qiu	Examining Translators' Visibility Through Media-Focused Approaches — Motoko Akashi	Intersectoral education and peer learning to develop languages of lesser diffusion interpreters and translators' skills: an exploratory study — Mara Morelli, Alice Tordini, Melissa Nathaly Tarira Alvarez	Inclusive Gaming: Developing an Accessibility Model Based on Audio Description for Diverse Audiences — Yuan Zou, Sabine Braun	Identity Conflict and Food in Transnational Narratives: An Ethical Translation of Chimamanda Ngozi Adichie's Americanah. — Teresa García-Salcedo	Gestural Patterns in Dialogue Interpreting: Influence of Speakers' use of Bodily Resources on Interpreters' Gesture Production — Monika Chwalczuk, Alicja Jancelewicz, Robert Balas	Comparison of two key usability methods used for testing translation tools and aids: simulated role plays and field observation — Nike K. Pokorn, Tamara Mikolic Juznic	Q&A	Q&A	Q&A
Generative AI ethical agency and the teaching of translation ethics — Omri Asscher	Multiple roles, multiple visibilities? Shining a spotlight on the performance of scholar-translators in British theatre — Hannah Klimas	Mapping of the current situation and needs analysis for PSIT training in LLD, within the Greek context — Elpida Loupaki, Parthena Charalampidou	Accessible filmmaking - dealing with the challenges of Media Access providers — Carlo Eugeni, Pablo Romero-Fresco	Principles of Culinary Glossary Compiling for Mobile Devices — Gulnoza Odilova	Coordinating common ground during question-response sequences: a comparative study of consultations with professional and informal interpreters — Inez Beukeleers, Laura Theys, Cornelia Wermuth, Heidi Salaets, Barbara Schouten, Geert Brône	How does readers' thin trust in human and machine translations affect their reception of translated poems? Evidence from a deception-based study. — Ke Hu	The translator-scholar: at the cross-section between translation, research and publication ethics — Phillippa Bennett	Uses and Perspectives of Translation and Interpreting Technology in the Artificial Intelligence Era: Findings from an Australian Survey — Vanessa Enríquez, Marc Orlando, Sixin Liao, Jan-Louis Kruger	Enhancing cognitive accessibility: designing and trialling 'Accessible Questionnaires' for cognitively diverse audiences. — Andreea Deleanu, Constantin Orasan, Sabine Braun
Q&A	The Changing Face of the Theatre Translator: Anticipating Non Verbal Humour on Stage — Jorge Braga-Riera	New approaches in training interpreters for crisis contexts: the ReTrans training materials — Aleksandra Nuč Blažič, Katia Iacono, Sonja Pöllabauer	Media Accessibility Trainers in the Era of Digital Transformation — Emília Perez, Alina Secară	Foreign Cuisine for Chinese Cooks: The English-Chinese Cookery Book (1890) and Culinary Translations in Late Nineteenth-Century Hong Kong — Lingjie Ji	Multimodality in interpreted interaction at GPs: Interpreters' combined use of different multimodal resources — Silje Ohren Strand	Reception of bilingual signs in the public sector - an eyetracking study — Katharina Oster, Julia Degenhardt, Ann-Kathrin Habig, Jean Nitzke, Anke Radinger, Silvia Hansen-Schirra	The evolution of surveys and interviews in TIS – an attempt to summarize — Patrycja Bobowska-Nastarzewska	Which kind of experts in which loops? Redefining the relationship between translators, data, and models — Moritz Schaeffer, Dominik Sobania, Martin Briesch, Andrea Hunziker Heeb, Silvia Hansen-Schirra, Franz Rothlauf	Subtitling for accessibility: intralingual translation of colloquial Egyptian verbal humor — Heba Alattar
	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A

Break 15:00–15:30

Conference Auditorium and Exhibition Centre

Coffee break

Session 2 15:30-17:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 1 | Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (*cont.*) Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	**Panel 37 | The Changing Face of Literary Translator Studies: A Dialogue Between Academia and the Profession (*cont.*)** Motoko Akashi, Andrea Bergantino, Goedele De Sterck	**Panel 24 | How Do We Train Translators and Interpreters for Emergency Contexts? (*cont.*)** Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero-Garcés	**Panel 35 | The (De)Humanising Factor in Automation Technologies for Audiovisual Translation** Alejandro Bolaños, Rocío Baños	**Panel 21 | From Local to Global: Interdisciplinary and Transnational Perspectives to Global Food Translation (*cont.*)** Saihong Li, Renée Desjardins	**Panel 16 | Embodied Voices: Gesture in Interpreter-mediated Communication (*cont.*)** Celia Martín de León, Jelena Vranjes, Elena Zagar Galvão	**Panel 34 | Testing the Changing Faces of Translation Reception: Challenges and Approaches (*cont.*)** Bei Hu, Minhua Liu, Anthony Pym	**General session: Gender and Translation** Panel chair TBC	**General session: Interpreting in health environments** Panel chair TBC	**General session: Workplaces, workflows and language diversity** Panel chair TBC
	MTPE vs. Translation. Trainees' Attitudes and Beliefs in the AI Age. Rossella Latorraca	The Practisearcher's Lens: Exploring the Application of Autoethnography in Literary Translation Studies Claudine Borg	Training humanitarian interpreters Lucía Ruiz Rosendo, Rhona Amos, Maura Radicioni, Conor Henry Martin	Introduction	The Role of Food Translation in Cultural Dissemination: The Case of Uzbek Sergio Portelli, Gulnoza Odilova	Recap	Reading between the lines – why readers can process badly translated fiction without visible cost Bogusława Whyatt, Olga Witczak, Ewa Tomczak-Łukaszewska, Olha Lehka-Paul, Maria Kuczek, Agata Kucharska	Archives and intersectional feminist translation: how the genetic file of Robin Morgan's poem "Four Visions on Vietnam" (1972) forms and informs its translation Clara Joubert	Bridging the Gap: Enhancing Intercultural Communication in Catalonia's Healthcare Through Evidence-Based Insights Ana Isabel Pérez-Real, Marc Miranda, Mireia Vargas-Urpí	Coaching for wellbeing: A study of the benefits and drawbacks for translators in the workplace Severine Hubscher-Davidson
	Student translators' web-based vs. GenAI-based information-seeking behavior in translation process: A comparative study Yuxing Cai, Sha Tian	Autoethnography and (research) journals: self-reflexive tools & data collection methods providing an intimate insight into literary translators' lives Elisa Ruckstuhl	Public service interpreting and translation: new needs and prospects in services designed for emergency risk reduction Mustafa Keshkeia	Automation in the world of audiovisual translation: how European freelance subtitlers perceive their working conditions in the world of automation Kristijan Nikolic	Translating between worlds: understandings of the body, food and nutrition through postpartum care work in Hong Kong. Georgine Leung	Navigating the specific communicational needs of signed-to-spoken interpreting: Gaze and gesture as supportive of dual actions in interpreting practice Vibeke Bø	Visitors' Reception of Museum Translation: Examining Entry Points of Digital Texts through Social Semiotics and Eye-movement Tracking Renwen Xu, Boya Zhang, Binghan Zheng	Unravelling the Archive: Maghrebi Women's Literature Through the Prism of Translation (1920s–1990s) Christina Bezari	Encoding Miscommunication: A Proposal of Indicators for Non-Professional Healthcare Interpreting Marc Miranda	The Behavioral Dynamics of Positive Emotions and Flow Experience in the Translation Process Yu Weng, Yanze Li
	Something old, something new: integrating functionalist approaches with modern translation technologies Gys-Walt Van Egdom, Christophe Declercq	"Where the fun begins, AI breaks down": mediating a conversation between literary translators and a company using literary postediting Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken	Training Interpreters for Crisis Contexts: Insights and Strategic Recommendations from Crisis Interpreters in the USA Lili Xia, Khetam Al Sharou, Nadia Georgiou	Evolving Roles in Subtitling: Revising Post-Edited Machine-Translated Subtitles Rita Menezes	Translating Metaphors in Wine Language: Challenges and Strategies for Global Engagement Allison Creed, Aletta Dorst	Self-repairs in signed-to-spoken language interpreting: Form and use of nonmanuals Sílvia Gabarró López, Gemma Barberà, Mireia Isal	The Revival of Chinese Dubbese in the Digital Age: Exploring Its Reception as Internet Memes on Social Media Xuemei Chen	Q&A	Q&A	Q&A
	From the craft of writing to LLMs and back: creative skills and training translators to write fiction in the era of AI Dimitris Asimakoulas, Ana Guerberof-Arenas	(In)hospitality in Translator-Author Collaboration: A Comparative Study of John Minford's Kinship with Leung Ping-kwan and Breakup with Louis Cha Shuang Xiao	How can we train public service workers to become responsible ad-hoc translators in high-risk settings? Lessons learned from need analysis, course design and student feedback Hanna Pieta	Do Free-Speed Subtitles Lead to Media for All? Pablo Romero-Fresco, Jan Pedersen, Nina Reviers	The emergence of food tourism in Italy: a diachronic approach to the translation of tourist communication Linda Rossato	Interpreting, talking, teaching: A comparative study of the multimodal activity of simultaneous interpreters Celia Martín de León	The Interpreting Goes on: Receptions of Interpreting as a Narrative on Social Media Xiaoyi Li	TBC TBC	Bridging the gap between interpreting and healthcare through the interdisciplinary situated training of future professionals Ana Isabel Foulquié Rubio, Magdalena Fernández-Pérez, Juan-Miguel Ortega-Herráez	Mediation and democratic participation through language access in superdiverse societies Javier Moreno-Rivero
	Generative AI in School and Translator Education: The Influence of Automatic Text Generation and Machine Translation on Language Comprehension and Translation Performance Dimitrios Kapnas, Athanasios Breskas, Silvia Hansen-Schirra	Q&A	The necessity of training future interpreters and translators for emergency contexts based on the role of non-professional interpreters supporting Ukrainian refugees in Poland Joanna Nachman	The reception of fast subtitles by different user groups: An eye tracking study Jan-Louis Kruger, Sixin Liao	Food as the main marking of protagonists social status in novels: Qualitative research in translating food narratives from Uzbek fiction Gulnoza Odilova, Mahliyo Yunusova	Gesturing interpreters: research-based teaching innovation Sofia Garcia-Beyaert, Ruth León-Pinilla, Monika Chwalczuk	Q&A	Translating Women from Song China: Reworking of the Gender Constructions in the German Version of Shediao Yingxiong Zhuan (Legends of the Condor Heroes) Xingyan Zhu	Healthcare providers' perceptions of 'the interpreter': Insights from a linguistic ethnography in the emergency department of a Belgian hospital. Sinem Bilican, Heidi Salaets, Antoon Cox, Birgitte Schoenmakers, Marc Sabbe	Is translation an effectiveness safeguard for linguistic diversity? The Little Prince in Franco-Provençal Aurora Maria Garcia Martinez
	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Recap	Q&A	Q&A	Q&A

Break 17:00-17:30	*Conference Auditorium and Exhibition Centre* **Coffee break**

Keynote 17:30-18:30	*Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)* **Keynote** **The Scope and Future of Translation Studies** Professor Jeremy Munday, University of Leeds

Tuesday 1 July

EST 2025 Leeds

Keynote 09:00-10:00	*Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)* — **Keynote** — **Distributed, collective enaction: Reframing the study of translation and translation expertise** — Professor Hanna Risku, University of Vienna										
Break 10:00-10:30	*Conference Auditorium and Exhibition Centre* — **Coffee break**										

Session 3 — 10:30-12:30

	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
Panel	Panel 1 | Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (cont.) — Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Panel 15 | Easy-to-Understand Languages in Translation Studies — Anna Matamala	Panel 12 | Cultural Diversity and Literary Translation Policy-Making in the 21st Century — Lucia Campanella, Diana Roig-Sanz, Laura Fólica	Panel 4 | Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future — Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Panel 43 | The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation — Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Panels 46 and 47 | Translation in Multilingual Research — Anna Strowe, Serena Bassi (46), Nadja Grbić, Rafael Schögler (47)	Panel 39 | The Changing Face of the Translation Studies/Linguistics Interface — Léa Huotari, Mairi McLaughlin, Franz Meier	Panel 33 | Shaping the Future of Interpreter Training: Extended Reality and New Digital Tools in the Interpreting Classroom — María Abad Colom, Susanna Calvert	Panel 11 | Contemporary Chinese Literature in the Anglophone World: Translation, Reception and National Image Building — Meihua Song, Pan Xie, Honghua Liu	Panel 13 | Disruption or Facilitation? Teacher Development and HE Responses to Language-industry (R)evolutions in the AI Age — Maria Piotrowska, Gary Massey, Mariusz Marczak
1	Transforming Translation Teaching with AIGC: A Case Study of ChatGPT — Huaqing Hong, Yufan Xiao	Introduction	Ink of inclusion: A conceptual and methodological research agenda on diversity in literary translation — Gys-Walt Van Egdom, Haidee Kotze, Nour Ghazlane	Introduction	Ecosystems of song translation. How printed, recorded, and oral tradition song are different in their translingual migration. — Johan Franzon	Translation as a tool of knowledge creation: theoretical and practical aspects — Esa Penttilä, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Erja Vottonen	At the Interface of Translation Studies and Linguistics: a Mixed-Methods Analysis of the Translation of Quotations in International News Dispatches — Léa Huotari, Mairi McLaughlin	Survival of the Fittest: Exploring the Impact of Technology Readiness on the Effectiveness of Virtual Reality in Interpreter Training — An-Chi (Angy) Chen	Introduction	Navigating AI Disruption in T&I Education: A Case Study of Institutional Responses Including a Curriculum Reform — Vesna Lušicky, Katia Iacono, Michaela Ripplinger
2	Enhancing Socially Shared Metacognitive Regulation through AI: The Impact of ChatGPT and Collaboration Scripts on Translator Training — Ya-mei Chen	Easy Audios and How to Make Them: Prosody Results from Experiments with Users — Marina Pujadas-Farreras	Diversity in Literary Translation from Polish: The Policy of the Book Institute — Zofia Ziemann	Selecting and translating the past to define the future of Sino-Japanese relations: The Jilin Kempeitai archives and the Irrefutable Evidence translation project — Martin Ward	Song Translation and Religion: The Turkish Call to Prayer (1933) — Alaz Pesen	Translation as Homecoming: Material and Knowledge Movement through Translation in the Museum Work Placement — Ye Tian, Binghan Zheng	Particle Verbs in Multiple Contact – Evidence from (Indirect) Translations from French and English in the Italian Scientific Press of the late 18th century — Franz Meier	AI-Enhanced Self-Assessment in Interpreter Training: Integrating Digital Platforms and AI Tools — Chia-chien Chang, Masaru Yamada	Subnormal Mind Style through Narration in Yan Lianke's Rixi and its English Representation — Qiyue Zhou, Minhui Xu	Transformation in Competence Modeling of Translation Teachers in the AI Age — Hui Liu, Yan Zhang, Yan Wang, Yutian Luo
3	The Role of Generative Artificial Intelligence in Translation Post-Editing and Student Autonomy: Insights from a Classroom Study — Nune Ayvazyan	Could easy-to-understand language improve game accessibility for players with dyslexia? Results from a focus group — Miguel Ángel Oliva-Zamora, Carme Mangiron	Brazil's Literary Translation Policy-Making: Supported Spanish Translations and Diversity in the Brazilian National Library Program between 2011 and 2024 — Rosario Lazaro Igoa	Cultural Memory in Diasporic Translation——Take Eileen Chang's Self-translation as a Case — Yifei Liu	Medium-bound Partial-cum-Non-Translation: The Case of Animated Nursery Rhymes — Mine Güven	(Inter-)Epistemic Translation: Textual Transits between Paradigms of Knowledge — Karen Bennett	Extending the scope of translation-induced language change: migration terminology in multilingual texts — Edward Clay	Q&A	The Impact of "Translation Consciousness" on the Reception of Jin Yong's Legends of the Condor Heroes in Anglophone World — Fuqiang Zhao	Translators' Environmental Impact in the Age of AI: Implications for Translation Competence and Training — Patricia Rodríguez-Inés
4	Q&A	Going off the rails: easy-to-understand videos at the Bragança's Railway Museum — Cláudia Martins	Q&A	Missionary as Diplomatic Translator: Chester Holcombe and the Sino-U.S. Negotiation for American Claims in Tientsin Massacre — Siyang Shuai	Q&A	Q&A	Q&A	(Un-)finished Stories: Crafting interactive digital training tools of interpreted encounters through the use of storytelling — Maria Bernadette Zwischenberger,	Reader Reception of Chinese Crime Fiction in English Translation — Beixi Li	Q&A
5	Screen recording as a support tool in the translation classroom in the age of Generative AI — Kyriaki Kourouni	'Everybody dance!' Easy Language and Audio description as accessible paratext in inclusive dancing — Martyn Gray, Pierre-Alexis Mével	Implicit Translation Policies and Cultural Diversity: Lusophone Literature in 21st Century China — Mengyuan Zhou	The Importance of Translation for Orphan Archives: Two Case Studies — Carla Baricz	The Multimodalities of Song Translation in Brazilian Subtitling and Dubbing — Giovanna Domingos	Translational Dynamics in Academia: A Study of Multilingual Research Practices and Perspectives at the University of Graz — Sascha Essl	Universal features in machine translations: delving into textual connectives in a comparable corpus with multiple genres — Jiang Niu, Yue Jiang	Creating an interactive training environment for dialogue interpreting — Anne Catherine Gieshoff, Birgit Fuhrmann, Samuel Truniger, Zaniyar Jahany	Interweaving Chineseness and born-translated discourse: Can Xue's dual poetics and the changing dynamics of world literature — Yijia Dong	Exploring the use of Creativity and Critical Thinking in the Translation Classroom: a case study — Raquel Martínez Motos
6	An exploratory study of translation students' prompting behaviours with and perceptions of GenAI tools — Xiaoyu Zhao, Jia Zhang, Stephen Doherty	A proposal for the Integration of Easy Language and Sign Language into University Websites — Irene Strasly, Silvia Rodríguez Vázquez, Lucía Morado Vázquez, Pierrette Bouillon, Bastien David	Intra-cultural diplomacy and intra-national translation grants within contemporary multilingual Spain — Olga Castro	Translation during the Salazar dictatorship: Archives clarifying the past — Isabel Chumbo	Singability for deaf audiences: enhancing subtitling for musicals — Manuela Francia	Ethics and Ethnography: Challenges in Multilingual Empirical Research in Belgian Prisons — Elle Leon, Heidi Salaets, Tom Daems, Jonathan Bernaerts	Comparing translated and spontaneous speech through the lens of speaker metacommentary in a verbal sentence translation corpus: A call for more translation literacy across linguistic subdisciplines from psycholinguistics to language documentation and revitalization — Dakota Robinson	Beyond skills training: VR as a safe space for future interpreters and public sector professionals — María Abad Colom, Susanna Calvert	Joint Efforts of Multiple Actors and Diverse Means: A Study on the Dissemination Strategies of Can Xue's Novels in the Anglophone World — Xiaoxiao Xin	Redesigning T&I programs: Embedding GenAI in Terminology Training — Pilar Sánchez-Gijón, Christian Olalla-Soler
7	The Digital Rosetta Stone: AI Prompt Engineering in Translation Studies - The Case of Political Translation — Stavroula Paraskevi Vraila	Enhancing cognitive accessibility using 'Accessible Cues' for diverse audiences. Results from a reception study with people with diverse cognitive abilities in the UK — Andreea Deleanu, Constantin Orasan, Sabine Braun	The representation of cultural diversity in literary translation from Basque — Elizabete Manterola Agirrezabalaga	The role of translation in (uncovering) the history of Belgian refugees in Britain during the First World War — Christophe Declercq	Intersemiotic transposition in popular culture - examining how cultural concepts travel through music — Britt W. Svenhard, Berit Grønn	Q&A	Cultural studies as a gateway between translation studies and linguistics in urban context — Ge Song	Q&A	Comparative Study on the Reception of the English Translations of Yan Ge's The Chilli Bean Paste Clan and Strange Beasts of China — Hongyan Du	Evidence-informed recommendations for computer-assisted interpreter training: Supporting education and professional development in a changing professional landscape. — Francesca Frittella
8		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A		Q&A		Q&A	Q&A and recap

Lunch 12:30-13:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre									
	Lunch									
Session 4 13:30-15:00	Room TBC **Panel 1 | Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education** (*cont.*) Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Room TBC **Panel 38 | The Changing Face of the Literary Translation Classroom** Duncan Large, Anikó Sohár	Room TBC **Panel 44 | Translation in/for Minority Languages in Europe** Cláudia Martins, Antony Hoyte-West	Room TBC **Panel 4 | Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future** (*cont.*) Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Room TBC **Panel 43 | The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation** (*cont.*) Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Room TBC **Panels 46 and 47 | Translation in Multilingual Research** (*cont.*) Anna Strowe, Serena Bassi (46) Nadja Grbić, Rafael Schögler (47)	Room TBC **Panel 9 | City Museums as City Translation** Luc van Doorslaer, Anneleen Spiessens	Room TBC **Panel 25 | Interpreting and Armed Conflict** Lucía Ruiz Rosendo, Marija Todorova	Room TBC **Panel 11 | Contemporary Chinese Literature in the Anglophone World: Translation, Reception and National Image Building** (*cont.*) Meihua Song, Pan Xie, Honghua Liu	Room TBC **Panel 3 | AI-enabled Accessibility** Sabine Braun, Elena Davitti, Gian Maria Greco
	Balancing tradition and technology: A case study of adapting assessment methods in translation studies from a Danish context Marian Flanagan, Kristian Tangsgaard Hvelplund	**Introduction**	**Introduction**	Recap	Recap and discussion	Teamwork at its Best: Interpreters, translators and researchers coming together in Project EBIC Claudia V. Angelelli	**Introduction**	**Introduction**	Recap	**Introduction**
	Rethinking Assessment Design in Translation Courses in the Age of AI Chunxuan Shen	Implementing the PETRA-E Framework into the MA translation programme in Zadar Vanda Miksic	Translation as a Linguistic Right: Looking Into the European Union's Western Balkan Enlargement Özlem Gülen	The Interpreter's Invisibility in Archives Karin Sibul	Successful Foreignisation through Multimodal Translation: A Case of a Polish Rendering of "A Boy Named Sue" Anna Rędzioch-Korkuz	Taking Translation Seriously in Anthropological Research Robert Gibb	Translation, Re-narration and the Intertextual Construction of the City as Heritage Space: The Case of Zheng He in the Museums of Melaka Robert Neather	**TBC** **TBC**	Collaborations in Literary Translation: Nicky Harman and Dylan Levi King's Translation of Jia Pingwa's Qinqiang (Shaanxi Opera) Liping Bai	ARTS (Accessibility via Real Time Subtitling): live subtitling of press conferences in film festivals Annalisa Sandrelli
	AI and Individual Differences: Pedagogical Insights from Assessing Novice Translators' Performance of Generative AI-Assisted Translation Tasks Marcela Lemos	Developing Evaluative Competence in Literary Translation: Insights from the PETRA-E Framework Loredana Pungă	Between Foreignization and Domestication in the Translation of Modern-Day Fairy Tales: "The Folk of the Air" Trilogy by Holly Black Lorena Clara Mihaes	From transcript to art: experiential translation of oral history in Samia Halaby's Drawing the Kafr Qasem Massacre Tamara Barakat	Domesticated interlingual and intergenre translation of rock songs Leena Salmi, Esa Penttilä	Translating narrative interviews in qualitative social research - ethical and methodological challenges Angela Pilch Ortega	Tampere 1918 – Exploring museums as intersemiotic translation spaces Cláudia Mendes, Mattia Thibault	Self-perceived roles of Polish non-professional interpreters working with/for Ukrainian war refugees Marcin Walczyński	Space, Body and Destiny: An Analysis of Heterotopian Characteristics of Science Fiction Waste Tide Based on Spatial Narrative Wu Hongxuan	Shared responsibility? Users' perspectives on intralingual speech-to-text interpreting for access to communication and linguistic inclusion in dialogic encounters Judith Platter, Ursula Stachl-Peier, Maria Bernadette Zwischenberger
	Literacy in Digital Environments and Resources (LT-LiDER) - mapping the evolution of technological skills in translation practice Pilar Sanchéz Gijón, Ester Torres Simon, Mireia Vargas Urpí, Nora Aranberri, Dragoş Ciobanu, Ana Guerberof Arenas, Janiça Hackenbuchner, Dorothy Kenny, Ralph Krüger, Joss Moorkens, Miguel Rios Gaona, María Isabel Rivas Ginel, Caroline Rossi, Alina Secară, Antonio Toral	Cultivating PETRA-E Textual Competence in Literary Translation - Motivational DNA, the Key to Skills Development Eliza Claudia Filimon	Translating World Literature Into Silesian: Possibilities And Challenges Julia Krząkała	Surveying Italian Institutional Tourism Communication in English from 1919-1959: A Closer Look to the DIETALY Archival Model Viviana Mauro	Pop, Protest and Translation - German and French Language Adaptations of Protest Songs in the 1960s Nils-Christian Terp	Codes of ethics at odds: Intertwined positionalities of TI practisearchers Christopher Mellinger	Museums for More: Going Multilingual to Advance Connections and Innovate Experiences Regina Galasso	War Zone Interpreters in the Public Eye: Investigating the Politics of Production and Audience Reception of The Covenant. Mohammed Omar Alzahrani	Self-Translation and the Construction of China's Image in the English-speaking World: A Case Study of Xiao Qian's Literary Self-Translations Qiaoyu Shen	AI-supported health information in Plain Language: an evaluation of four AI translation models Sarah Ahrens, Silvana Deilen, Sergio Hernández Garrido, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Christiane Maaß
	Q&A	"The Naming of Cats is a Difficult Matter" – Training MA Literary Translators in Dealing with Cultural Specificity through T. S. Eliot's Poem Eliana Ionoaia	Translation into a Minority Language as a Tool for Language Revitalization: A Case Study of Dutch Retranslations of Lu Xun's Works Audrey Heijns	Multi-media, Interactive Translations for the Twenty-first-century Reader: Magazine Texts from the Era of la Movida Madrileña Nicola Greenhalgh	Linguistic Retentions in Rhythm and Blues Song Translations Kenny Wesley	**Q&A**	Communities of Liverpool Translated: The Gallery of Social and Community History at the Museum of Liverpool Ümit Türe Pekel	War Zone Interpreters: Language Role in Relief Operations Ahmed Mohammed Moneus	Mapping social networks of Chinese-English literary translation: A social network analysis of Renditions (1973–2023) Yuan Ping	AI-enabled access to democracy through Easy Language: the iDEM project Carlo Eugeni, Horacio Saggion, Stefan Bott, Nouran Khallaf
		Q&A	**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**		**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**
Break 15:30-16:00	Conference Auditorium and Exhibition Centre									
	Coffee break									

Session 5 15:30-17:30	Room TBC Panel 40 | The Changing Faces of Relevance Theory Applied to Translation and Interpreting: Novel Insights at the Interface Between Pragmatics and Cognition Michaela Albl-Mikasa, Fabio Alves, Fabrizio Gallai	Room TBC Panel 38 | The Changing Face of the Literary Translation Classroom (cont.) Duncan Large, Anikó Sohár	Room TBC Panel 44 | Translation in/for Minority Languages in Europe (cont.) Cláudia Martins, Antony Hoyte-West	Room TBC Panel 4 | Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future (cont.) Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Room TBC Panel 43 | The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation (cont.) Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Room TBC Panel 45 | Translation and Infrastructure Anne O'Connor, Raluca Tanasescu, Chris Tanasescu	Room TBC Panel 9 | City Museums as City Translation (cont.) Luc van Doorslaer, Anneleen Spiessens	Room TBC Panel 25 | Interpreting and Armed Conflict (cont.) Lucía Ruiz Rosendo, Marija Todorova	Room TBC Panel 27 | Literary Texts and Audiovisual Translation Practices Judit Mudriczki, Irene Ranzato, Luca Valleriani	Room TBC Panel 3 | AI-enabled Accessibility (cont.) Sabine Braun, Elena Davitti, Gian Maria Greco
	Introduction	Beyond Googling: Technology-based Literary Translation Competencies for the Twenty-first Century James Hadley	Self-translation as a tool for recognizing and sustaining minority languages Magdalena Kampert	Marie Franzos' (1870–1941) Diasporic Translator Archive. Epistolary Sensibility as a Data Collection Method. Giada Brighi	A socio-cognitive approach to analysing song translations as multimodal entities: Henning Kvitnes' interlingual cover of Steve Earle's "Pilgrim" as a case in point Annjo Greenall	Introduction	Heritage sites and imagined space: a translation of Fort Santo Domingo in Formosa Min-Hsiu Liao	Introduction	Soft Power, "International Literature," and Prizing the Other: Restless Books and the Prize for New Immigrant Writing Núria Codina, Jack Mc Martin	Co-design of a Voice-Driven Interactive Smart Guide for Museum Accessibility and Management Xi Wang, Danny Crookes
	The state of the art of Relevance Theory-oriented research in translation and interpreting Fabrizio Gallai, Michaela Albl-Mikasa, Fabio Alves	Literary post-editing as a creative skill? Waltraud Kolb	Interpreting the Needs of Roma Communities: An Exploratory Study in Eastern Slovakia Pavol Sveda	Archives and Networks: the International Literature Journal as a translational institution. Elena Ostrovskaia	Meaning, Sound and Performance: Luc Aulivier's French Translations of Bob Dylan's Songs for Serge Kerval Jean-Charles Meunier	Spaces, paths, distances, and gaps: providing translation and interpreting to migrants in rural areas Andrea Ciribuco	Translating Colonial City History in Museums: A Case Study of the Changchun Pseudo Manchurian Museum Hongyang Ji, Xinyao Dai	Challenges to military interpreters' ethical action competence in future armed conflicts Pekka Snellman	Hamlet in Audiovisual Translation on the Hungarian Screen Judit Mudriczki	Narration-on-Demand: Tracing the LLM-driven Video Accessibility for the Visually Impaired Individuals Cihan Ünlü
	Conceptualizing the field of relevance Michael Carl	Creative solutions to constrained texts: the growing impact of technology and multimodality in translator training Tamara De Inés Antón	Q&A	Q&A	Songs Without Words: Interspecies Translation Through Multispecies Musicking Alex South, Şebnem Susam-Saraeva	Understanding inequalities in minority French-language litigants' access to justice in Canada: An infrastructure approach Agnes Whitfield	The Exhibition of Space: Maps and Translation Federico Italiano	Sign Language Interpreting and Communication in Armed Conflict Communication with deaf Jewish prisoners in a Nazi concentration camp. A case study Małgorzata Tryuk	Jane Austen's "Emma" on the screen and in Italian dubbing Veronica Bonsignori, Annalisa Sandrelli	Does it have to be perfect? Exploring the role of AI-generated output in improving media accessibility Sabine Braun
	Translation as a Linguistic-Pragmatic Process: A Relevance-Theoretic Perspective Karina Szpak	Q&A	TBC TBC	Translating Chinese Short Stories for Victorian Readers: Insights from the Blackwood and Sons Publishing Archives Lingjie Ji	Q&A	Translation Infrastructures in Insular Literary Ecosystems of the South: Shifting the Paradigm of Precarity Laëtitia Saint-Loubert	Q&A	The Complex Positionality of Interpreters working in Armed Conflict Conor Martin	Linguicism in fiction: US voices for Austen's classic Irene Ranzato	Q&A
	A relevance-theoretic account of code and inferences in text-based analyses of literary translation Isabela Braga Lee, Igor A. Lourenço da Silva	Entrepreneurship education and the literary translation classroom Susan Pickford	Addressing Accessibility in Audiovisual Content: Techniques for Managing Diglossia in Live Subtitling Luz Belenguer Cortés	Representation of Women as National Citizens in 1895 Persian Translation of "La Reine Margot": A Discursive Case Study Hajar Mohamadnia Dizaji	AI as Muse? A Longitudinal Study on the Creative Potential of AI in Translating Song Lyrics Małgorzata Kodura	When agency news travels from South to North: Infrastructure, actants, and actor–networks Natalia Rodriguez-Blanco, Lucile Davier, Marlie van Rooyen, Nadia Lahdili	Translating 400th Anniversary of Tainan: A Case Study of Zeelandia Museum and Tainan City Museum Yan Ying	The Interpreter as an Analytical Category in War Stories Yan Wu	"Words is oh such a twitch-tickling problem to me all my life… I know exactly what words I am wanting to say, but somehow or other they is always getting squiffsquiddled around." Gobblefunk in Roald Dahl's The BFG and in Italian literary and audiovisual translation. Ilaria Parini	Enhancing access to content in asylum reception centres through a multilingual notification tool: the MaTIAS project Ella van Hest, Lieve Macken, July De Wilde, Katrijn Maryns, Arda Tezcan, Michael Lumingu, Margot Fonteyne
	Simultaneous interpreting in a literary context Cecília Franco Morais, Igor Antônio Lourenço da Silva	Market Experience for Beginner Literary Translators Through Practical Training and Collaborative Projects Marija Zlatnar Moe, Adriana Mezeg	Translating informal Basque: analysis of the proposals of MT and GenAI Nora Aranberri	'Minoritizing' strategies in TS archival research: lessons from the Cultural Crosscurrents Catalogue Marie-Alice Belle	Complexities of source text networks in globally circulated multimodal texts: the case of a compilative anime music video translation Riku Haapaniemi, Laura Ivaska	An actor-network approach to infrastructure in news translation Marlie van Rooyen, Lucile Davier, Natalia Rodriguez Blanco	Natural history museums: translations of the city and for the city Sophie Decroupet	Interpreting on UN field missions in the Middle East Cherine Haidar Ahmad, Lucía Ruiz Rosendo	"Emma"'s elegant language in Italian dubbing Luca Valleriani	Societal Inclusion and Multilingual Communicative AI in the Public Service Sector: Potentials and Challenges of Hybrid Translation in Government Services Stefan Baumgarten, Raquel Pacheco Aguilar, David Weiss
	Explicitation and implicitation in Consecutive Interpreting Maria Bakti, Csilla Szabó	The Presence of Translation Theory within Literary Translator Training Duncan Large	A Comparative Analysis of Lexical and Morphological Richness in Original and Machine-Translated Basque News Amaia Solaun Martínez, Nora Aranberri Monasterio	Q&A	The Many Faces of Domestication in Polish Translations of The Tiger Lillies' Songs Anna Mach	TBC TBC	Aquatic Translation and Maritime Museum: Interpreting Collective Memory of Seascape and Seafarers at Marine Cityscape Rindon Kundu	Student interpreters in war conflict: immediate response and long-term impact Olga Čadajeva, Martina Pálušová	Subtitling neologisms in China: An audience reception study on Game of Thrones (2011-2019) Yuehan Zhou	Shifting the balance between accessibility and risk: Managing risk in AI-driven multilingual communication in the public sector Sarah Herbert, Félix do Carmo
	Q&A	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
EST AGM 17:30-19:00	Conference Auditorium 1 EST General Meeting									

Wednesday 2 July

Keynote 09:00-10:00	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)									
	Keynote									
	From Telephonic Interpreters to Talking Machines: A Critical Review of a Century of Technology Adoption in Interpreting									
	Professor Sabine Braun, University of Surrey									
Break 10:00-10:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre									
	Coffee break									

Session 6 10:30-12:30	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	**Panel 7	Changes to the Economic Value of Translation in the Face of AI**	**Panel 23	Global Visions, Local Voices: Translation as a Catalyst for Human Rights**	**Panel 28	Literary Translation in Transition: Disruptions in Central and Eastern Europe in the 20th and 21st Century**	**Panel 4	Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future (cont.)**	**Panel 29	Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators**	**Panel 30	Quality Assessment in Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and Interpreting: Exploring Human and Automatic Evaluation Approaches**	**Panel 48	Translatorial Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation**	**Panel 49	Video Remote Interpreting: Interaction, Professional Practice and Training**	**AVT General Session: Subtitling Reception**	**General session: Translation Technology**
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Fırat	Aline Larroyed, Patrick Cadwell	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Franz Pöchhacker, Sonja Pöllabauer	Panel chair TBC	Panel chair TBC
	Introduction	Access to translation as a means to the materialisation of human rights in crisis settings: a comparison between the Brazilian and the Irish realities Aline Larroyed, Patrick Cadwell, Sharon O'Brien	Changing a translation method and erasing translation theory in Ukraine in the 1930s Oleksandr Kalnychenko	**Recap**	Investigating entrenched translation solutions: testing the default translation identification procedure Claudia Förster Hegrenæs, Sandra L. Halverson	**Introduction**	**Introduction**	Assessing different modes of mediated communication in health care Michaela Albl-Mikasa, Gopal Krishnamani, Anne Catherine Gieshoff, Ozan Harman, Romy Thommen, Céline Adami	Textual incongruities in subtitle processing: does synchronicity with the audio matter? Valentina Ragni, Agnieszka Szarkowska, Sonia Szkriba	The preferred AI in literary translation: establishing a counter-narrative Claire Larsonneur
	Algorithmic Mediation and Labour Transformation: A Critical Examination of the Platform Economy in Interpreting Services Deborah Giustini	"It is a kind of systemic institutional failure if anything happens": Machine translation use for health communication and what that tells us about human rights Susana Valdez, Ana Guerberof-Arenas	Soviet ideological censorship and its consequences for Ukrainian literary translation Nataliia Rudnytska	The Splendors and Miseries of the Archive: Three Case Studies Brian James Baer	Exploring the Emotional Impact of (In)congruence between Ideologically Charged Content and Translation Students' Ideology: A Multi-Method Approach Cristina Roldán Torralba, Ana María Rojo López	The critical incident technique: a method for assessing more than just the performance of professional interpreters Gabriel Cabrera Méndez, Raquel Lázaro Gutiérrez	Interpreting and co-creative mediation processes in Greenlandic courts of law Laila Hedegaard Pedersen, Helle V. Dam	Video remote interpreting in post-covid healthcare: Perspectives of language service stakeholders in Australia Xiaofang Yao, Bei Hu	The impact of sound on children's gaze patterns and comprehension when watching subtitled video Sharon Black	Capturing emotions in translation: A comparative study of Human Translation, ChatGPT, DeepL Translate, and Google Translate in a corpus of human rights-related texts, evaluated by students and professionals. Maria Constantinou
	The ethical consequences of translation platforms: preliminary results from a survey on translators' perspectives Leandra Cukur	Will this doctor really speak my language? Multilingualism and access to healthcare Tanya Escudero, Jekaterina Maadla	Transfer channels of translated children's literature. A case of Polish to English translations (1912-2022) Joanna Dybiec-Gajer	Through the "Archive-Glass": Understanding the Creation of a Translational Corpus on the Basis of Translators' Epitexts Martina Ozbot	Co-constructing Cognitive Artifacts in the Translation Workplace Raphael Sannholm	Annotation Framework for MT Quality Assessment: Addressing Contextual Dependencies Miguel Menezes, Amin Farajian, Helena Moniz, João Graça	Exploring the low institutionalised professional translation practices in Norway Jean Nitzke, Sandra L. Halverson, Chiara Astrid Gebbia	From Promise to Practice: Implementing and Accessing Video Remote Interpreting in Maternity Settings for Women Speaking Languages Other Than English Li Li	**Q&A**	From Clicks to Connections: User Satisfaction with Machine Transaltion on Social Media Khetam Al Sharou
	Resisting Precarity: An Innovative Business and Governance Model for Language Workers Alexander Minshall	**Q&A**	From archives to paratext: translating children's Literature in Croatia (1945 – 1955) Snježana Veselica Majhut	Discovering Italy's First Translation of Anne Frank's Diary. A Journey Through Memorial Archives Paola Gentile	**Q&A**	The use of rubrics in rater-mediated assessment of interpreting: A systematic review Chao Han	Successful public service interpreting calls for agency, resilience, and flexibility instead of increased institutionalisation: Ethical dilemmas faced by public service interpreters Anni-Kaisa Leminen, Sari Hokkanen	**Q&A**	Using colours in subtitles to identify characters in user-generated videos - a reception study Hao Mo, Guoliang Li	**Q&A**
	"It's stopped feeling challenging or meaningful": Sustainability, job quality, and meaningfulness in narratives of work from UK freelance translators JC Penet, Joseph Lambert, Callum Walker	Google Translate and Human Rights: Assessing MT's Role in the public and third sectors in the West Midlands (UK) David Orrego Carmona, Susana Valdez, Priyanki Ghosh	[Redacted] bless Us, Every One: A Christmas Carol and the Censorship of Religion in Communist Czechoslovakia Eva Spišiaková	Self-translators' Archives: Methodological Challenges in Studying the Self-Translation of Contemporary Indigenous Literatures Paola Mancosu	Exploring keylogged data through new lenses: innovations in data collection and in annotation procedures Fabio Alves, Zoë Miljanović, Celina Brost, Florian Frenken, Stella Neumann	**Q&A**	**Q&A**	Video remote interpreting: Professional profile, workload and stress Franz Pöchhacker	Comparing Viewers' Reception of One-line Subtitles and Two-line Subtitles in Vertical Videos Guoliang Li	Changing faces of translator training: New activism and networking Martin Djovčoš, Patrícia Hatiarová
	Between Gift and Commodity: Valuation in a Volunteer Translation Community Regina Rogl	Cultural mediation as a form of humanitarian aid provision Maura Radicioni	Where do books burn better? Ray Bradbury's dystopian "Fahrenheit 451" in Russian translation Piet Van Poucke	Translating Georges Simenon from the archives to the museum. The challenges of visibility and accessibility of literary and translation heritage in the digital age. Elisabet Carbó-Catalan, Maud Gonne, Céline Letawe	Evidence of cognitive offloading? Indicators from translation processes Andrea Hunziker Heeb, Romina Schaub-Torsello, Maureen Ehrensberger-Dow	Exploring raters' scoring processes in assessment of English-Chinese consecutive interpreting: A qualitative study based on retrospective verbalization Mengting Jiang	Social alignment as a guiding principle of translation norms in the daily life of paraprofessional translators Maria Annukka Jakkula	"Just like being there"? Navigating the unique complexities of video interpreting in healthcare settings Wei Zhang, Sabine Braun, Elena Davitti	The impact of multimodal explicitation and redundancy in subtitles: An eye-tracking study Zhuojia Chen	The Impact of AI on Translation Quality: A Study with L2 Learners Yi Liu
	Capitalising on Translation Workflows: The Arguable Suitability of Quantitative Linguistic Measuring Models (QLMMs) for Translation Budgets Yolanda Morató	An Analysis of the Police Interpreting System and Human Rights Protection in Japan Rika Yoshida	**Q&A**	Mapping the Trajectory of Literary Translation in India: Conceptualization of an Archive in the Political Context of the Global South Netra Mukherjee	Different cognitive rhythms: Pauses metrics in human translation and machine translation post-editing Yanfang Jia	Effects of rater experience and reference text on raters' reading and listening behaviors in computerized assessment of interpreting: Evidence from eye-tracking and pen-recording Shirong Chen	The Multinational Corporation as Translation Ecosystems: Locating Paraprofessional Translators Susanne Tietze, Rebecca Piekkari	Adapting to Video-Mediated Interpreting: Multimodal Turn-Taking and Repair Esther de Boe, Mathijs Verhaegen	**Q&A**	Localisation of XR – a preliminary mapping of challenges and strategies Cláudia Mendes
	Q&A	**Q&A**		**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**	**Q&A**		**Q&A**

Session 7 13:30-15:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 7 | Changes to the Economic Value of Translation in the Face of AI (*cont.*)	Panel 23 | Global Visions, Local Voices: Translation as a Catalyst for Human Rights (*cont.*)	Panel 28 | Literary Translation in Transition: Disruptions in Central and Eastern Europe in the 20th and 21st Century (*cont.*)	Panel 6 | Behind the Protective Shield of Neutrality: Interpreter Positionality in Mental Health Care in Spaces of Crisis	Panel 29 | Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators (*cont.*)	Panel 30 | Quality Assessment in Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and Interpreting: Exploring Human and Automatic Evaluation Approaches (*cont.*)	Panel 48 | Translatorial Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation (*cont.*)	Panel 50 | What Are Corpora Good For? The New Faces of Corpus and Digital Humanities Research in Translation and Interpreting Studies	Panel 2 | Affect(s) and Translation	General session: Public Service Interpreting
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Firat	Aline Larroyed, Patrick Cadwell	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Şebnem Bahadır-Berzig, Raquel Pacheco Aguilar, Ines Buchegger	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Haidee Kotze, Jan Buts	Sofia Monzon, Lucie Spezzatti	Panel chair TBC
	Evolving labour market demands for translation and interpreting services: A case study of over 30,000 job advertisements for T&I professionals in China Ke Hu, Yue Guo, Kaixiang Fan	Challenges and opportunities of machine translation in conflict and peacekeeping settings Claudia Plieseis	Translations in periodicals as a means of implementing cultural policy Nike K. Pokorn	Interpreter positionality and Mental Health Act Assessments Rebecca Tipton, Jemina Napier, Alys Young, Sarah Vicary, Natalia Rodriguez Vicente	Disentangling attention during simultaneous interpreting Kilian Seeber, Dongpeng Pan	TBC TBC	Translating and Writing from Below: Transnational Collaboration in Community-Led Literary Initiatives Núria Codina	Introduction	Introduction	Unveiling insights: exploring judicial biases of judges in interpreted court hearings in Antwerp involving Arab migrant defendants Katalin Balogh, Vibeke De Beer
	The great awakening? Professional translators finding their voice John O'Shea	When "Leave No One Behind" Gets Lost in Translation: The Challenges of INGOs Social Media Campaigns in the MENA Region. Aseel Ibrahim	National Socialism and Translation Policy in the Slovak State (1939 - 1945): Microhistory Case Study of the Gardista Newspaper Matej Laš	Two Facets of Communication in Crisis: Mental Health Services with Interpreters / Mental Health of the Interpreters in Crisis Settings Rana Kahraman Duru, Filiz Şan	The impact of computer-assisted interpreting tools on recall in remote simultaneous interpreting Zhiqiang Du	Quality assessment in triadic speech-to-text interpreted communication: moving forward through integration of users' perspective Judith Platter, Ursula Stachl-Peier, Maria Bernadette Zwischenberger	Crafting translation in times of pandemics. Sex workers, Swiss bureaucrats & translators Alejandro Santano Suárez, Emeline Beckmann	Conceptualizing Tourist Behaviour Across Languages: A Corpus-Based Approach to Translation and Ideology in Official Tourism Texts Sofia Malamatidou	No one works in a vacuum: Perceiving and practising quality in an embodied workplace Jiaqi Liu	Use of mobile apps in public service interpreting in Finland: Changing interpreter profile, workflow and coping tactics Anu Viljanmaa
	Towards reconceptualising and re-evaluating productivity in the translation industry Silvia Terribile	Q&A	Gender issues in the Hungarian science fiction periodical, Galaktika (1972–1995) Anikó Sohár	"Been there, done that": The Double Bind of Queer Peer Interpreters in LGBTIQ+ Refugee Mental Healthcare Anna Sourdille	Dependency distance as indicator for cognitive load in inverse interpreting: a corpus-based study of disfluencies in Chinese-English consecutive interpreting Xinlei Jiang	From manual to machine: evaluating automated ear–voice span measurement in simultaneous interpreting Meng Guo, Lili Han	When low institutionalization leads to reinvention: T&I and Indigenous languages in Canada María Sierra Córdoba Serrano	Metaphor translation as an ideology-rich discourse: Insights from Corpus-Assisted Discourse Analysis and Critical Metaphor Analysis Kiki Yufeng Liu	Fostering Sensory-Driven Awareness in Translation Practice: The Female Body in Literary Translation as an Illustrative Example Cecilia Alvstad	Q&A
	Public discourse on AI-generated translation and its effect on the economic value of translation labour: A consequentialist critique Michael Tieber, Stefan Baumgarten	Translation as a Right: The Case of Legal Procedures in Chile Marcela Contreras Torregrosa, Angela Morales Santibañez	'Lest We Forget': The Holocaust, Cultural Diplomacy, and Translation Politics in the Polish People's Republic (1947-1989) Joanna Rzepa	Behind the Voice, Beyond the Words: Non-verbal Communication in Interpreter Mediated Psychotherapeutic Encounters with Children Rabia Odabaşı	Q&A	Can sentiment analysis help to assess accuracy in interpreting? A computational linguistic approach Yujie Huang, Han Xu, Andrew Kay-fan Cheung, Kanglong Liu	Translating for Revitalisation: The translation of Language Documentation texts is a Social Justice Issue. Holly Drayton	Building corpora to study translators on social media: a case study of Chinese translators' paratexts on Bilibili Jincai Jiang	A Philosophy of Translational Emotions Salah Basalamah	Parent Communication in Austrian Schools: Translating a Monolingual Institution? Marie Tschurtschenthaler
	Q&A	Access to Justice through Sustainable Translation Practices: Addressing the Unsustainable Workload Challenges Faced by Court Interpreters in Japan Jihyeon Kim	Q&A	Interpreting for people in acute crises: an autoethnographic approach Mascha Dabić		Convergence and divergence between automatic assessment and human evaluation: comparing translations by ChatGPT and neural machine translation systems Zhaokun Jiang, Qianxi Lv, Ziyin Zhang, Lei Lei	Fostering translation literacy? An empirical inquiry into intrasocial communication need(s), political commitment, and translation knowledge acquisition in feminist social movement organizations Maria Bernadette Zwischenberger	The world in Norwegian: investigating translation reviews Siri Fürst Skogmo, Marcus Axelsson, Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye	Beyond Relational Thinking: The Place of the Archive and Affect Theory in Translation Studies Sofia Monzon	Towards an Institutional Perspective on PSI: The Australian Story Hang Cui
		Q&A		Q&A and recap		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A

Session 8 15:30-17:30	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 7 | Changes to the Economic Value of Translation in the Face of AI (*cont.*)	Panel 36 | The Changing Face of Literary Translation (Studies)	Panel 28 | Literary Translation in Transition: Disruptions in Central and Eastern Europe in the 20th and 21st Century (*cont.*)	Panel 18 | Evolving Approaches to Cognitive Interpreting Studies: From Psychological to Socio-cognitive Perspectives	Panel 29 | Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators (*cont.*)	Panel 30 | Quality Assessment in Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and Interpreting: Exploring Human and Automatic Evaluation Approaches (*cont.*)	Panel 48 | Translatorial Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation (*cont.*)	Panel 50 | What Are Corpora Good For? The New Faces of Corpus and Digital Humanities Research in Translation and Interpreting Studies (*cont.*)	Panel 2 | Affect(s) and Translation (*cont.*)	General session: Asylum and Crisis Interpreting
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Fırat	Claudine Borg, Waltraud Kolb	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Christopher D. Mellinger, Elisabet Tiselius	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Haidee Kotze, Jan Buts	Sofia Monzon, Lucie Spezzatti	Panel chair TBC
	'MT will kill us all': Findings from a survey on rates, pricing methods and income satisfaction among freelance translators based in Belgium and Switzerland	Disappearing cats and emerging texts: Exploring a multi-session literary translation process from a keystroke logging perspective	Towards Socioeconomy of Literary Translation - Polish Literary Translation Market and Literary Translators 1989-2025	Introduction	How do interpreters process information focus within Chinese relative clauses with varied dependency distances in simultaneous interpreting with synchronous captioning? An eye-tracking study	Refining Chinese–English bidirectional interpreting assessment: Automated assessment based on fidelity and target language quality	Translation and Creativity in Low Institutionalized Contexts: The Use of Inclusive Language in Multilingual Papal Communications	Bit by Bit: Challenging retranslation universals with corpus studies	Transnational Feminist Solidarity as Affective Space: Translating Kurdish Women's Prison-Writing	"But who will take care of us?" Investigating Vicarious Trauma among Belgian Interpreters in Asylum and Migration Contexts: Impact, Consequences, and Protective Mechanisms
	Sabrina Girletti, Marie-Aude Lefer	Iris Schrijver, Luuk Van Waes	Krzysztof Fordonski		Meng Du	Zheng Wu, Min-hua Liu	Yasmine Magdy	Sophie Thorkildsen	Emek Ergun	Charlotte Costers, Heidi Salaets
	The impact of agile management methods on job satisfaction in localization	The literary translator's voice embodied: translating 'The New Northeast Chinese Writers Group' from text to audio	Émigré-translators in Russia Abroad (1919-1939): the case of A. F. Damanskaya as "an insatiable mediator between Western European literature and the Russian reader".	Multimodal processing in simultaneous interpreting with automatic speech recognition	Predictive processes in English-Dutch sight translation	Harnessing the Power of Crowd Assessment in Translation Studies: A Novel Approach to Quality Evaluation	Textu(r)ality and borderness: Paraprofessional translatorial practices in a cross-border company	A value-sensitive metadata schema for interpreting corpora: Implementation on the Unified Interpreting Corpus (UNIC) platform	Translation and affect in Italian transfeminist activism.	The humanitarian interpreter's role as shaped by institutional documents on asylum hearings: a discourse analysis of ideologies on interpreting in a multilanguage corpus (EN-FR-IT)
	Madiha Kassawat	Yaqi Xi	Anna Namestnikov	Paulina Rozkrut, Agnieszka Chmiel	Ena Hodzik, Bart Defrancq, Evy Woumans, Michiel Kusé	Sanjun Sun	Andrea Wurm	Nannan Liu, Mariachiara Russo	Michela Baldo	Nora Gattiglia, Ilaria Rizzato, Jean K. Sossou
	Translators' perceptions about the economic value of translation in the face of AI: A data-based analysis from the T-WRQoL survey	Embodied autoethnography as a feminist translation practice	Great Expectations, or How to Disrupt the Polish Literary Field: Translation Criticism in Poland between 1918–1971	Remote simultaneous interpreters' interaction with multimodal workplace: An observational study	Developing and validating a scale to assess students' expertise in online strategies for consecutive interpreting	Applying Machine Learning Models to Automate Assessment of Interpreting Quality: An Analysis of Feature Importance within Quality Criteria	Spaces of translatoriality in the dissemination of non-English medical knowledge within one anglophone country.	Digital Corpora for Medical Translations in the Hungarian Health System	The Impact of Empathy in the Translations of 1937 Nanking Massacre Narratives	From crisis response to long-term impact: Professionalising Public Service Interpreting in Emergency Contexts - The Slovak Experience Post-2022
	Akiko Sakamoto, Darren Van Laar, Joss Moorkens, Félix do Carmo	Laura Woolley-Núñez	Przemysław Pożar, Joanna Sobesto	Qiliang Xu	Yinghui Li, Yanping Dong, Fang Tang	Xiaoman Wang, Binhua Wang	Elisabetta Geromel-Lister	Agnes Horvath	Zhenglin Lu, Yin Zhang	Marketa Štefková, Michaela Krajčovič
	Translation Work in the Digital Economy: Working Conditions of Translators on Platforms and in Cooperatives	Q&A	Q&A	How simultaneous interpreters activate translation equivalents across two languages: the effect of interpreting expertise on cross-language co-activation	Q&A	Q&A	Q&A	Exploring the Evolving Role and Shape of Corpora in Translation Studies: From Traditional Tools to Generative AI	Q&A	War through the Ears of Interpreters
	Gökhan Fırat			Xueni Zhang, Binghan Zheng				Patricia Rodríguez-Inés		Marija Todorova
	A Critical Appraisal of AI Exposure and Complementarity in Language Work	Faster, but at what cost? Comparing literary translators' effort and perceptions of word processors, CAT tools and postediting	From Faulkner to Genre Fiction: Zofia Kierszys' Translation Career and the (Literary) Transformation in Poland	Same, same but different: the cognitive-functional view of disfluency in dialogue interpreting	Pupil Dilation and Perceived Stress in Post-Editing: An Eye-Tracking Study	Going multimodal: Leveraging Multimodal Large Language Models to evaluate students' handwritten translations in educational settings	The benefits of the low institutionalization of translation in global news agency AFP	Adverbs in Human and Machine Translation: a Bidirectional Corpus-Based Analysis	Intimacy, presence, and the many bodies of translation: Katrina Dodson translating Clarice Lispector	Training non-professional interpreters for cyclone-affected population in Malawi
	Laura Ramirez Polo	Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken	Zuzanna Jaskuła	Aleksandra Adler	María Inmaculada Vicente López, Ana María Rojo López	Xiaolei Lu	Lucile Davier, Natalia Rodriguez-Blanco, Marlie van Rooyen, Nadia Lahdili	Daniel Henkel	Emily Duffy	Marija Todorova, Lucia Ruiz Rosendo
	The elephant in the room: who cares if translators are winners or losers?	Exploring semi-interactive post-editing for literary translation	The changing economy of multiple translation: from the communist to the post-communist literary order	How Gesturing Impacts the Fluency of Renditions in Dialogue Interpreting	Interlingual vs. Intralingual translation: An Eye-tracking Study of Cognitive Processing Patterns of Translation Trainees and Professionals	Assessing Interpreting Quality Using Large Language Models: An Exploration of Zero-shot, Few-shot, and Chain-of-Thought Prompts	Journalists as Paraprofessional Machine Translation Users	Form, function, and other factors: what determines what a pattern is?	Translating Emotion in Silvina Ocampo's Short Stories	Collaborative Courtroom Observations: Citizen Scientists' Perspective on Asylum Appeal Hearings
	Félix do Carmo	Julia Rieser	Kasia Szymanska	Monika Chwalczuk, Alicja Jancelewicz, Robert Balas	Tianyi Han, Yao Yao, Dechao Li	Masaru Yamada, Kayo Matsushita	Mary Nurminen, Nina Havumetsä	Jan Buts, Haidee Kotze	Silvina Katz	Simone Uran
				Exploring automatic speech recognition in healthcare interpreting: A socio-cognitive approach	Subtitles, mind-wandering, and cognitive load in university educational videos: evidence from students' self-report, eye movements, and learning outcomes	Examining the theoretical and methodological basis of automated evaluations of interpreting	Translating for fun-making game-playing: A look at star translators in a Chinese reality show		Sergio Solmi and his English 'personal canon in miniature'	ELF and cultural mediation for vulnerable migrant patients at an Italian NGO
	Q&A	Q&A	Q&A	Shiyi Tan, Constantin Orăsan, Sabine Braun	Mariana Yonamine, Stephen Doherty, Xiaoyu Zhao, Jia Zhang	Jonathan Downie, Joss Moorkens	Belen Bilin Liu	Q&A	Letizia Imola	Maura Radicioni
				Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A and recap	Q&A and recap	Q&A

Roundtables 17:45-19:00	Room TBC Roundtable 1	Room TBC Roundtable 2
	The Sustainability of Investments in Translation (Studies)	Reshaping Interpreter Education in the Age of AI
	Chairs: Félix do Carmo, Joss Moorkens	Chair: Binhua Wang
	Participants: Hanna Risku, John O'Shea, Laura Ramirez Polo, Callum Walker, Silvia Terribile	Participants: TBC

Thursday 3 July

Keynote 09:00-10:00	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)
	Keynote
	A shock to the system: the automation of literary translation
	Professor Dorothy Kenny, Dublin City University

Break 10:00-10:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre
	Coffee break

Session 9 10:30-12:30	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 42 | The Changing Landscape of Literary Translation and/as Soft Power	**Panel 36 | The Changing Face of Literary Translation (Studies) (cont.)**	**Panel 22 | GenAI in Domain-specific Translation and Interpreting Studies**	**Panel 31 | Role Diversity in the Language Industry: Conceptual and Educational Implications**	**Panel 41 | The Changing Faces of Surveys and Interviews as Methods and Text Genres**	**Panel 17 | Ethics and Multilingual Communication Using Generative AI**	**Panel 20 | Fostering Human-Centred, Augmented Machine Translation**	**Panel 14 | Diversifying Discussion: The Feminist and Queer Production, Translation and Reception of Media in a Global Context**	**Panel 19 | Exploring Translators' Archives from a Gendered Perspective: Methodologies and Deontology**	**General session: Interpreting trainning**
	Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura Linares	Claudine Borg, Waltraud Kolb	Yu Yuan, Jun Yang	Natasa Pavlovic, Gary Massey, Maureen Ehrensberger-Dow	Brita Dorer, Anna Kuźnik, Cornelia Zwischenberger	Joss Moorkens, Ana Guerberof Arenas, Monja Jannet	Vicent Briva-Iglesias	Hanyu Wang, Xinyao Zhang	Serenella Zanotti, Pascale Sardin	Panel chair TBC
	Translation rights as wartime cultural diplomacy: British and US international 'copyright work' in the Second World War	Self-revision vs. MTPE: Tracking the workflow of literary translators	Introduction	The diversification of translation services in commercial marketing translation	Introduction	Translators and Artificial Intelligence: Ethical Reflections on Machine Translation	Introduction	Introduction	Contemporary Women Translators' Archives and Action Research: Countering Double Invisibility	Articulating Interpreting Expertise: A Comparative Study of Trained and Self-Skilled Interpreters in Norway and Denmark
	Anna Lanfranchi	Sandra Ljubas, Edin Badić		Sara Palmer		Clara Niza			Agnes Whitfield	Marta Kirilova, Gro Hege Saltnes Urdal
	Are there any soft-power goals? Data driven analysis of the Czech institutional support of translation in 1998-2019.	Is there a text editor in the room? The blurred roles of translator, post editor and text editor in machine-assisted literary translation	Translating gender: A comparative analysis of AI and scholar-led translations of Chinese Marriage Law	Navigating Complexity: The Construction and Communication of Translation Expertise in the Workplace	Value and functions of an exploratory research phase. Example of combining interviews, website structure and conceptual maps for a multimodal and multimethod research design	LLMs Through the Looking Glass - An ethical assessment of the future of large language models in the language industry using scenario planning	Enhancing MT Literacy through the evolution of digital training platforms	The Journey of Queer AVT Studies: Current Status and Future Outlook	Looking for translators in Italian feminist archives: texts, translators and the creation of a feminist geneaology of theories and practices	From Trauma Narratives to Resilience: Addressing Vicarious Trauma in PSIT Training
	Ondrej Vimr	Hanne Jansen	Minlin Yu	Daniela Schlager, Antonia Baumann, Anna Sourdille, Regina Rogl, Hanna Risku	Anna Kuznik	Monja Jannet	Pilar Sánchez-Gijón, Esther Torres-Simon, Mireia Vargas-Urpí, Nora Aranberri, Dragoș Ciobanu, Ana Guerberof Arenas, Janiça Hackenbuchner, Dorothy Kenny, Ralph Krüger, Joss Moorkens, Miguel Ríos Gaona, María Isabel Rivas Ginel, Caroline Rossi, Alina Secară, Antonio Toral	Iván Villanueva-Jordán	Eleonora Federici	Chiara Rao, Koen Kerremans
	Championing Soft power: Translation Support Policy in Thailand	What Do Publishers Think about Technologically Assisted Literary Translation? Finnish literary publishers as a case in point	Translating Justice: A Battle of Synonymy Between Human Expertise and AI in Legal Texts	Transforming Roles in Translation: Human Actors in the Era of Machine Translation	Exploring the role of interviews in netnographic Translation Studies research	Embedded land and labor in multilingual AI: Combining environmental and labor advocacy in professional translator associations	Uncovering macro creative process in subtitling: providing a new framework to foster human-centered, augmented machine translation	Trans Stories Crossing Borders: How to Grow Together in Translation?	A Cohort of Traductrices: For A Gendered Approach to the Archives of Translators' Unions	Reconceptualising communicative expertise through the comparison of professional and non-professional mediators in action
	Gritiya Rattanakantadilok	Kristiina Taivalkoski-Shilov, Minna Ruokonen, Leena Salmi	Denisa Ungurean-Mitroi	Eun-Kyoung Choi	Denisa Drabantová	Matt Riemland	Xiaolu Wang, Ana Guerberof-Arenas	Emek Ergun	Jeanne Sauvage	Jemina Napier
	Q&A	Q&A	Exploring the potential of Generative AI for English-Arabic legal translation: A prompt engineering approach	Q&A	Exploratory sequential mixed-methods design integrating case law review, observation, interviews and questionnaires: A case study of interpreting in migration and refugee review hearings in Australia	Q&A	Q&A	Translating the Gay Homographesis into Chinese: The Gay Intertextuality of San Clemente Syndrome	Q&A	Q&A
			Khaled Al-Shehari		Zhefei Wang			Liehui Wang		
	Soft Power, "International Literature," and Prizing the Other: Restless Books and the Prize for New Immigrant Writing	The Changing Face of Literary Translation: Translating Metaphors in Literature with AI	AI-Generated Legal Translation and Human Intervention	Changes, shortage, catastrophes: Risks beyond linguistic aspects in modern translator education	Lessons Learned from Questionnaire Replication	Why focus on non-translators? Large language models, users and the centrality of English in South Korea	The Ergonomics of Literary Machine Translation: Effects of Technology on Translator Flow	Creating a Feminist and Queer Digital Utopia through Fan-remixes of Yue Opera	Translating women's way to the legal world: Female court interpreters in Republican China, 1912-1949	"They believe that the interpreter is a mind reader!" Interpreting students' experiences from VRI practice
	Núria Codina, Jack Mc Martin	Aletta Dorst, Alina Karakanta	Eva Ng	Carmen Canfora, Jean Nitzke	Hanna Pieta	Ji-Hae Kang, Younghee Cheri Lee	Damien Hansen	Xinyao Zhang	Yang Chen	Tatjana Felberg, Hanne Skaaden
	The Etxepare-Laboral Kutxa Translation Prize: Disseminating Basque literature abroad	Creativity in literary translation and the role of machine translation in the creative process.	Optimising AI for cultural nuances: Designing a fine-tuned LLM for recognition of English culture-specific items	Meeting the Challenge of Blended Roles: Translator-Project Manager	Screens and Streams: Integrating Online Surveys in Remote Multi-Method Research	Poker Face: Researching How Generative AI Changes Translation and Shapes Global Multilingual and Intercultural Communication	Control and autonomy in Human-Centered MT: quantitative results of a survey study on translators' attitudes towards control of translation technologies	Producing and Adapting Girls' Love Narrative Through Intersemiotic Translation in Contemporary China: The Case of Couple of Mirrors (2021)	Ontology and deontology: Věra Kunderová and women translators' voices embedded in the archives.	Voice Matters: Addressing the Essential Role of Voice Training for Conference Interpreters
	Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Nastja Shaboltas, Ana Guerberof	Urszula Paradowska, Tomasz Oczkos	Dalia Mankauskienė	Xinying Chen	Federico Gaspari	Miguel A. Jimenez-Crespo	Wenqian Zhang, Peng Qiao	Michelle Woods	Ana Isabel Pérez-Real
	Less Translated Literatures and Soft Power: Slovenia and Spain as Guests of Honour at the Frankfurt Book Fair	Hearing Voices? Fictional Orality in Machine-Translated and Post-Edited Literary Text		'Translation' category in the light of diversifying translator roles – an empirical study of prototypes	Conducting interview and survey studies in TIS: comparison of the two methods using the example of revision in specialised translation	Mitigating Queer and Gender Bias in text translated by ChatGPT	The road to augmentation is paved with trust (in automation)	Creating queer cinema in translation: Peccadillo Pictures	The role and status of Daria Menicanti as a translator in the Italian XXth century cultural context	Collaborative learning in translation and interpreting: A meta-study
	Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura Linares	Marion Winters, Dorothy Kenny	Q&A	Goranka Antunovic, Natasa Pavlovic, Mateusz-Milan Stanojevic	Aurélien Riondel	Yin Zhang, Deblina Bhattacharjee	Shaimaa Suleiman Shalaby, Félix do Carmo	Jonathan Evans, Ting Guo	Adele D'Arcangelo	Rui Du, Heidi Salaets
	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A

Lunch 12:30-13:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre
	Lunch

Session 10 13:30-15:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 42 | The Changing Landscape of Literary Translation and/as Soft Power (*cont.*) Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura Linares	**Panel 8 | Changing Models of Translation Cognition and the Challenge of AI** Félix do Carmo, Fábio Alves, Anna Pakes	**Panel 22 | GenAI in Domain-specific Translation and Interpreting Studies** (*cont.*) Yu Yuan, Jun Yang	**General session: Translation, Migration and Crises** Panel chair TBC	**Panel 41 | The Changing Faces of Surveys and Interviews as Methods and Text Genres** (*cont.*) Brita Dorer, Anna Kuźnik, Cornelia Zwischenberger	**Panel 10 | Conference Interpreting Practice and Research in the Technological Era: Business as Usual or Next Level?** Agnieszka Chmiel, Bart Defrancq	**Panel 20 | Fostering Human-Centred, Augmented Machine Translation** (*cont.*) Vicent Briba-Iglesias	**Panel 14 | Diversifying Discussion: The Feminist and Queer Production, Translation and Reception of Media in a Global Context** (*cont.*) Hanyu Wang, Xinyao Zhang	**General session: Translator Training** Panel chair TBC	**AVT General session: Translation issues and workplace** Panel chair TBC
	Literary Translation and/as Soft Power in Greece: The Story So Far Vasiliki Misiou	Emerging models of translation as a cognitive activity: a retrospective and prospective account in the age of artificial intelligence Amparo Hurtado Albir, Fabio Alves	Evaluating the Impact of Technical Challenges on Large Language Models in Cultural Domain Translation: A Comparative Study of Chinese and US LLMs Siyu Zhang	Translation and the access to information in Finland: the case of recent immigrants from Ukraine and Russia Juha Lång, Arseniy Svynarenko	Recap	Automatic subtitles decrease cognitive load and increase accuracy in simultaneous interpreting Tianyun Li, Agnieszka Chmiel	Augmenting translation through LLM-driven MT and prompt engineering: researching the potential of LLMs to provide contextually aware MT translations Miguel A. Jimenez-Crespo, Pilar Sanchez Gijon	Translational and Translatorial Strategies of Feminist Resistance: The Case of the Slovak Feminist Journal Aspekt Ivana Hostová	'What I mean and what I say is two different things' Lexicology Meets Translation in the Training of Literary Translators Daria Protopopescu, Nadina Vişan	Behind the scenes at a Swiss bilingual TV channel: A workplace study of subtitling practices and collaboration Sevita Caseres, Tinka Stössel, Alexander Künzli
	Russian Literature as Soft Power – Before and After February 2022 Sarah Gear	The Extended Cognitive Features of ChatGPT: an Analysis of Meta-probability and Translation Entropy Yaling Guo	AECMTE: An Annotated English Corpus for Maritime Term Extraction Shijie Liu, Yan Zhang	MTUX of Migrant Women: Insights from a Participatory Research Project Ines Buchegger	What distinguishes professional translators and social scientists during questionnaire translation and post-editing? A keylogging and screenreording study. Anke Radinger, Dorothée Behr, Ulrike Efu Nkong	The artificial booth mate and cognitive load: Back to the lab. Kilian Seeber, Mariia Oganezova	Bridging the patient-healthcare professional language gap: an early exploration of human-centered, augmented machine translation in Ireland Vicent Briba-Iglesias	Heroine Chic: The circulation of English literary heroines as role models of post-feminist Confucian female virtue on Chinese social media and e-commerce platforms. Jenny He	The impact of the source text on translation trainees' post-editing performance Márta Lesznyák, Eszter Sermann, Mária Bakti	On beavers, banana skins and biting the bullet: How metaphors are rendered in audiovisual translation Jan Pedersen
	The Translation of China: "Absence" of Popular Literature as Soft Power Luyao Yan	Unraveling the Black Box: A TAP Study on Human-AI Collaboration in Cross-Cultural Translation Sanjun Sun	Aligning AI Translations with Academic conventions: A Quantitative Study of Researchers' Post-Editing Practices in Pure Science Theses Abstracts Kaoutar Atarchi, Abdelkarim Elamari, Mohammad Marouane	Q&A	Translation experience, subject matter knowledge, questionnaire experience – which expertise plays a greater role in questionnaire translation? And can AI be considered an expert yet? Ulrike Efu Nkong, Dorothée Behr, Anke Radinger	Professional interpreters' untrained ASR/CAI use during SI: Performance analysis, challenges and required skills Francesca Maria Frittella	Integrating machine translation into the translation workflows: How are translators' post-editing processes influenced? Elise Wu	Translating women on Wikipedia: an interpretative phenomenological account of volunteer translation Gustavo Góngora-Goloubintseff, Néstor Singer	Q&A	"Dialogue must never be censored": assessing compliance with streaming platforms' guidelines in dubbing and subtitling Chiara Bucaria, Anna Bevilacqua
	Translations as a soft power resource? From the critique to methodological nationalism to new research avenues Elisabet Carbó, Diana Roig Sanz, Lucía Campanella	Reshaping Translation Cognition: Interdisciplinary Insights from Extended Mind Theory and AI Isabella Cultrera	"Rephrasing" Masquerading as "Retranslation" in Public Domain Books: A Stylometric Study on Multiple Human Translations vs. GenAI Translations of On the Road as an Example Delu Kong	The Multifaceted Roles of Fixers in Ukraine Lesia Ponomarenko, Lucía Ruiz Rosendo	Using Machine Translation and Postediting in the TRA(P)D Approach: Effects on the Quality of Translated Survey Texts Brita Dorer, Diana Zavala-Rojas, Dorothée Behr, Danielly Sorato	Investigating simultaneous interpreters' interaction with the Artificial BoothMate: Insights from eye-gaze during real meetings Ana-Maria Pleşca, Michiel Kusé, Evy Woumans, Bart Defrancq	Post-Editing in the Era of AI: A Mixed-Methods Investigation of Cognitive Effort in AI-Assisted vs. Traditional Post-Editing among Translation Trainees Yao Yao, Tianyi Han, Dechao Li	Looking at the machine translation of abortion personal narratives through a socio-narrative lens Paola Ruffo	Time Constraints in Sight Translation in a Translation Training Context Marine Valverde	Fleabag and its Postfeminist Humour Translated into Italian Margherita Dore
	Q&A	Q&A	Q&A	Multidisciplinary challenges for the trainings of translators and interpreters in the refugee and immigration settings Sylwia Gierszal	Evolving TI survey-based research: Enhancing psychometric properties and epistemological rigor Christopher Mellinger, Thomas Hanson	Q&A	Q&A	Q&A	On the matter of "language engineers": an exploratory study of perceptions from prospective translators from the degrees in English Studies and Translation and Interpreting Inmaculada Rosal Bustamante	Ideological Manipulation of Subtitles in Portugal during the Dictatorship Katrin Pieper
	Recap	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Recap	Q&A	Q&A

Break 15:30-16:00	Conference Auditorium and Exhibition Centre
	Coffee break

Session 11 15:30-17:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 26 | Linguistic Vulnerabilities in Translation and Interpreting in Transnational Patient Mobility Sonja Pöllabauer, Katia Iacono, Magdalena Bartłomiejczyk	**Panel 8 | Changing Models of Translation Cognition and the Challenge of AI** (*cont.*) Félix do Carmo, Fábio Alves, Anna Pakes	**Panel 22 | GenAI in Domain-specific Translation and Interpreting Studies** (*cont.*) Yu Yuan, Jun Yang	**Panel 5 | Audio Description: The Visual Made Verbal** Joel Snyder	**General session: Policy and Politics** Panel chair TBC	**Panel 10 | Conference Interpreting Practice and Research in the Technological Era: Business as Usual or Next Level?** (*cont.*) Agnieszka Chmiel, Bart Defrancq	**General session: Literary Translation** Panel chair TBC	**General session: Arabic Translation** Panel chair TBC	**General session: Translator Training** Panel chair TBC	**AVT General session: New Directions in AVT** Panel chair TBC
	Introduction	The effect of live captioning on simultaneous interpreters' cognitive effort and performance: A multi-method explorative study Siqi Zhang, Jing Chen, Binghan Zheng	The Application of ChatGPT in Interpreting Preparation and Its implications for Interpreting Training Ran Xu	Introduction	Local News in My Language: Journalistic Translation and Epistemic Rights Nina Havumetsä, Mary Nurminen	Interpreters' experiences with automatic speech recognition as a computer-assisted interpreting tool Eloy Rodríguez González, Ahmed Saeed, Tomasz Korybski, Elena Davitti, Sabine Braun	Side Events: Literary Translator Statements and Changing Roles for Paratexts in the late 20th and first quarter of the 21st century Paschalis Nikolaou	The English Translation of Obligation in Arabic Constitutions: The Effect of the Plain English Campaign Maha Alshehri	Building dialogue through service-learning in translator education: Introducing IN.TRA Silvia bernardini, Patrycja Stempniewicz	Interreal translation: a new frontier for translation studies? Mattia Thibault
	The Role of Medical Interpreting Agents in South Korea Minjung Kim	Navigating Digital Translation Landscapes: A Triangulation Framework for AI-Assisted Research Zhilu Tu	AI-Assisted Localization: A Triangulated Quality Assessment of ChatGPT-4's Localization of a Mobile App into Arabic Mohammed Al-Batineh	Revision practices for screen-based Audio Description (AD): A survey among professional audio describers Marzieh Izadi	Evaluating Translation Policy Gabriel González Núñez, Viridiana Zúñiga Pelayo	When CAI meets Poland's freelance conference interpreting market Paula Gorszczyńska, Maciej Kur	TBC TBC	Translation Awards in the Arab World: Contexts, Impacts and Policy-Making Mahmoud Alhirthani	Evaluating Different Levels of Translation Competence. The EACT Project Elsa Huertas Barros, Amparo Hurtado Albir, Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Participation, interaction and power dynamics of cybersubtitling: A netnographic study of danmu subtitling in China Yan Qin
	Multilingual communication in transnational patient mobility in south Spain Beatriz Carrasco Aguas	Language Technologies and Interlingua Yuri Balashov	Integrating Large Language Models into Video Game Localisation Teaching and Learning: Preliminary Findings from BA and MA Localisation Courses in Hong Kong Luis Damián Moreno García, Carme Mangiron	Modular Audio Description:The Visual Made Extended Verbal Olga Davis, Dimitris Asimakoulas, Sabine Braun	Framing violent protest in translation: A narrative analysis of the 2019 Hong Kong protests Hao Mo	Does Automatic Speech Recognition help in consecutive interpreting with varying accents? Evidence from interpreting performance and cognitive load Zhangminzi Shao, Zhibin Yu	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
	Experts in interpreting, in reproductive rights, or in mental support? Activist interpreters' perspectives on expertise Magdalena Bartlomiejczyk, Sonja Poellabauer	The role of logical and emotional interpretants in machine and human translation Michael Carl	Corpus-based Error Analysis of Chinese-English Translated Healthcare Texts in Greater China: An AI-Enhanced Approach Bopu Fan, Huaqing Hong	Accessibility in the arts in the United Kingdom from a foreigner's point of view: reviewing the Audio Description in London museums Martina Maggi	Q&A	Visual attention, cognitive load, stress, and performance in SIMTXT: A quasi-experimental study Isabelle S. Robert, Esther de Boe	Two translators. Two archives? Marion Lerner	Arab Feminist Discourse and Translation of Its Narratives (A critical discourse analysis of the translated novels from Arabic into English After the Arab Spring) Sarah Alshamran	Bridging Digital Literacy and Machine Translation: Development and Validation of Machine Translation Literacy Scale for Translation Trainees Junho Lee, Yeong-Houn Yi	The translation of Qatari National Identity at the National Museum of Qatar through verbal and non-verbal texts. Maha Aladba
	Expatriates as Long-Term Transnational Patients: Availability of Translated Healthcare Documents in Hungary Agnes Horvath Q&A	Q&A	Q&A	AI and Audio Description: For Good or Ill? Joel Snyder Q&A		Q&A	When literary translation encounters the posthuman: A case study of GPT-4 translation of online Chinese novels Xiaofang Yao, Yong-Bin Kang Q&A	Translation as Normalization: Downtoning Queer References in Arabic Subtitles and Its Social Impact Zeinab Anis Jaber Q&A	Transforming Language Education: AI Advances and Teacher Perspectives in Higher Education Ángel Luis García-Junco Q&A	Universal Advertisments - Professional and Academic Perspectives into Making Commercials Accessible, Creative, and For All. Carlo Eugeni, María J. Valero-Gisbert Q&A
Close 17:15-17:30	*Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2)* **Closing of the Congress** Sara Ramos Pinto, Callum Walker									